

第21回 広島 WPPC (21st FLAG CEREMONY)

世界各国の平和を祈る集いスピーチ集

May Peace Prevail on Earth

Addresses

佐伯 啓二 (主催者代表)
Keiji Saiki, Organizer

西園寺裕夫 (公益財団法人 五井平和財団理事長)
Hiroo Saionji, President The Goi Peace Foundation

松井 一實 (広島市長)
Kazumi Matsui, Mayor The City of Hiroshima

2013年8月6日

主催 **Hiroshima World Peace Prayer Society Members**
ヒロシマ ワールド ピース プレイヤー ソサエティ メンバーズ

ご挨拶

広島に原子爆弾が投下されてから、今年で68年になりますが、この世界は、未だ対立や暴力、紛争など多くの不調和な問題を克復していません。本来、科学の発展は世界の平和と繁栄に寄与すべきものです。しかし現状は、環境破壊や殺戮兵器など人類の存亡さえも脅かすような世界を創出しているように思われます。

今こそ、人類全てがお互いの価値観、尊厳性を認め合い、幸せを願えるような高い意識レベルに目覚めなければなりません。そして持続的に繁栄し、発展していく世界を築き上げなければなりません。

私たちは、人類共通の悲願である人類全ての幸せと平和を「世界人類が平和でありますように」という祈りに凝縮し、フラッグセレモニーという形にして平和のエネルギーを発信し続けて参りました。

今年で21回目になりますこのセレモニーは、国・民族・宗教・政治など、あらゆる立場の違いを超え、対立の無い、真の平和な世界の実現を目指して、世界194カ国の国旗を一国一国掲げてそれぞれの国の平和を祈る行事です。

本日は、世界各地で多くの友人たちが世界の平和を祈っています。皆様どうぞ心を一つにし、平和な世界を創造してまいりましょう。

世界人類が平和でありますように

2013年8月6日

広島ワールド・ピース・プレイヤー・ソサエティ・メンバーズ

代表 佐伯 啓二

Greetings

It has been sixty-eight years to this day since the atomic bomb was dropped on Hiroshima, but the world remains rife with conflict and violence. For all intents and purposes, scientific development should have been contributing to the advancement of world peace and prosperity. However under existing circumstances, it appears to have been contributing instead to a world that threatens all life on earth, giving rise to environmental damage and the creation of weapons of mass destruction.

More than ever before, now is the time when all humankind must respect one another's dignity, recognize its universal sense of values and awaken to a higher consciousness--one that keeps praying for happiness, always. And with such a consciousness, we must continue to prosper and build a world that will keep advancing, thriving and developing sustainably.

Our prayer, "May Peace Prevail on Earth," is an encapsulation of all humankind's earnest and mutual desire for the achievement of global happiness and peace. And with this prayer, we have continued to transmit the energy of peace itself.

Our flag ceremony, which marks its 21st anniversary this year, gives shape and form to this energy. In this observance we raise the national flags of 194 countries, one after another, in the hopes of realizing a true state of world peace, where we can all transcend our various differences, where people of various ethnicities, faith traditions, and political ideals can come together and celebrate the glory of our common humanity.

Many of our friends across the world are praying for world peace today. So let us all come together with them as one united global heart and mind. Let us all live in harmony to keep praying, to keep imagining, and to keep working for the creation of a peaceful world.

May Peace Prevail on Earth.

August 6, 2013

Keiji Saiki

Representative of the Hiroshima World Peace Prayer Society

広島ワールドピースプレーヤーセレモニーにご参加の皆様へ

本日は、第21回広島ワールドピースプレーヤーセレモニーのご開催、誠におめでとうございます。心よりお祝い申し上げます。

原爆祈念の今日、ここ広島に、日本国内はもとより、海外からもお集まりいただいている皆様方、また、インターネット中継を通してご参加くださっている皆様方に深く感謝を申し上げます。

第2次世界大戦から70年近く経った現在もなお、戦争や紛争をはじめ、平和を脅かす様々な要因や問題が溢れ、人類は岐路に立たされています。

日本は、世界で唯一の被爆国でありながら、原爆被害を乗り越えて復興を遂げ、そして、今日まで平和憲法を維持してきました。それは、東日本大震災時にも見られ、世界中から多くの賞賛を得た、日本人の国民性である調和の精神が導いてきたことです。

そのことから、平和を構築するためには、一人一人の意識・価値観・行動が大きな力となります。

そして、それらが、利己から利他へ、競争・対立から調和・共生へと変革することで、地球規模の問題を乗り越え、平和で持続可能な世界を築き上げることに繋がると思います。

皆様お一人一人の心と英知を結集し、国家、人種、宗教、政治などの全ての違いを越えて、平和のメッセージを発信し続けてまいりたいと思います。

最後になりましたが、この日の為に、多大なる時間と労力をかけてご準備下さっている主催者の方々、また、セレモニーを支えるために全国各地より、お集まり下さったボランティアの方々に、心から敬意を表すると共に厚く御礼を申し上げます。

世界人類が平和でありますように

2013年8月6日

公益財団法人 五井平和財団
理事長 西園寺裕夫

Message to the participants of the 21st Hiroshima WPPC

Distinguished guest,
Ladies and Gentlemen,

Congratulations to the 21st Hiroshima World Peace Prayer Ceremony. I convey my heart felt celebration to the organizers and all the participants.

I also express my deepest gratitude to all the people who gathered at Hiroshima across Japan and the world, as well as the people joined via internet.

Today, humanity are still facing at a crossroads of wars, conflicts and many causes that are threatening peace even after almost 70 years have passed from the World War II.

Japan is the only nation to have experienced the devastation of a nuclear bombing, recovered from it and keeping the Peace Constitution. It is the spirit of Harmony, the national character of Japan, that were praised from the world when we showed at The Great Eastern Japan Disaster. We can extract the importance of consciousness, values and behaviors of each individual for Peace building from these experiences.

At the same time, transforming our focus from individualism to altruism, and from competition to harmony, from conflict to co-existence are the way we can overcome global problems and build peaceful and sustainable world.

We would like to collect hearts and wisdom of each one of you, crossing all the differences of nation, race, religion and politics and keep sending peace message.

Finally, I would like to give my sincere respect and deep gratitude to the organizers and volunteers from across Japan for their devotion of time and works.

May Peace Prevail on Earth

August 6th, 2013

Hiroo Saionji
President
The Goi Peace Foundation

市長メッセージ

「第 21 回広島 WPPC フラッグセレモニー」の開催に当たり、メッセージをお送りいたします。

1945 年 8 月 6 日、一発の原子爆弾により広島は灰じんにおおわれ、帰る家や慣れ親しんだ暮らし、大切に守ってきた文化までもが奪われ、その年の暮れまでに、幼子からお年寄りまで 14 万人もの尊い命が失われてしまいました。

原爆を身を以て体験した被爆者は、後障害や偏見に苦しみながらも生き抜き、自らの体験を語り、怒りや憎しみを乗り越え、核兵器の非人道性を訴え、核兵器廃絶に向けて尽力してきました。広島市は今年の夏、その辛さ、悲しさ、苦しみと共に、その切なる願いを世界に伝え続けるべく、被爆者の体験と願いを受け継ぎ、語り伝える伝承者養成事業を開始しました。被爆の実相を風化させず、より多くの人々と核兵器廃絶に向けた思いを共有していくためです。

その思いは、現在広島で開催している世界の 5,600 を超える都市が加盟する平和市長会議の総会や、来年の春に我が国を始め 10 の非核兵器国が開催する「軍縮・不拡散イニシアティブ」の外相会合をはじめとする国際会議のほか、様々な平和関連行事等を通じ、今後広く、国内、そして世界の人々と共有することが出来ると考えています。

そうした意味からも、皆様が、「第 21 回広島 WPPC フラッグセレモニー」を通して、平和への願いを訴えてくださることを大変有り難く受け止めており、その御成功をお祈りしています。皆様には、今後ともヒロシマと想いを共有し、人類の未来のため、そして世界恒久平和の実現に向け共に力を尽くし行動してくださることを心から期待しています。

終わりに、皆様の今後ますますの御健勝と御多幸をお祈りいたします。

平成 25 年(2013 年)8 月 6 日

広島市長 松井 一 實

Message from the Mayor of Hiroshima

It is an honor and pleasure to send this message on the occasion of the 21th Hiroshima WPPC Flag Ceremony.

On August 6, 1945, Hiroshima was reduced to ashes by a single atomic bomb. The houses we came home to, our everyday lives, the customs we cherished—all were gone. From newborns to grandmothers, by the end of the year, 140,000 precious lives were taken from Hiroshima.

Our *hibakusha* experienced the bombing in flesh and blood. Then, they had to live with aftereffects and social prejudice. Even so, they soon began telling the world about their experience. Transcending rage and hatred, they revealed the utter inhumanity of nuclear weapons and worked tirelessly to abolish those weapons. Last summer, in order to convey their hardship, their grief, their pain, and their selfless desire throughout the whole world, Hiroshima has begun carefully training official *hibakusha* successors who would seek to inherit and pass on survivors' experience and desire. Determined never to let the atomic bombing fade from memory, we intend to share with ever more people the desire for a nuclear-weapon-free world.

A general conference of Mayors for Peace, whose membership exceeds 5,600 cities, is now being held in Hiroshima. The following spring, Hiroshima will host a ministerial meeting of the Non-Proliferation and Disarmament Initiative comprising ten non-nuclear-weapon states, including Japan. Through these and other international conferences as well as a wide variety of peace events, we believe that we can communicate the *hibakusha* desire at home and abroad.

In this sense, we are deeply grateful that you are calling for peace through your event and wish it every success. I would like to ask all of you to make Hiroshima's cause your own and strive with us toward lasting world peace for humankind.

In closing, I offer my warmest wishes for good health and prosperity for all involved.

August 6, 2013

MATSUI Kazumi
Mayor
The City of Hiroshima

後援：

SUPPORTED BY :

広島市

Hiroshima City

財団法人 広島平和文化センター

Hiroshima Peace Culture Foundation

公益財団法人 五井平和財団

The Goi Peace Foundation

国連NGO WPPS

World Peace Prayer Society